

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

RÉUNION DU 11 DÉCEMBRE 1947.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner la proposition de loi tendant à supprimer l'arrêté-loi du 28 février 1947 relatif à la répression des abatages clandestins et du commerce de la viande et de la graisse provenant de ces abatages.

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1947-1948.

COMMISSIEVERGADERING VAN 11 DECEMBER 1947.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsvoorstel tot intrekking van de besluitwet van 28 Februari 1947 betreffende de beteugeling van de sluikslachtingen en van de handel in het van deze slachtingen voortkomend vlees en vet.

Présents : MM. ROLIN, président; ALLARD, ANCOT, DE CLERCQ, HANQUET, KLUYSKENS, LAGAE, LOHEST, MAZEREEL, RONSE, SIRONVAL, VAN ROOSBROECK et DERBAIX, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi (n<sup>o</sup> 203, Session 1946-1947) déposée le 19 juin dernier par nos honorables collègues MM. Ronse et consorts, tend à abroger purement et simplement l'arrêté-loi du 28 février 1947 relatif à la répression des abatages clandestins et du commerce des viandes et graisses provenant des dits abatages.

Cette proposition de loi est motivée par ses auteurs par la nécessité et l'urgence d'un retour aux règles du droit commun de notre législation pénale et à nos traditions judiciaires, que l'arrêté-loi du 28 février 1947 méconnaît gravement, d'abord dans la fixation de taux exagérés des peines, ensuite dans les conditions où leur application est imposée aux magistrats et enfin dans l'organisation des mesures d'instruction et de détention préventive prescrites en la matière.

A ces arguments d'ordre juridique développés par les auteurs de la proposition, il a été répondu par les considérations de fait suivantes : au moment où, dans le pays comme à l'étranger, le cheptel vivant vient de subir les effets désastreux d'une période de sécheresse exceptionnelle, l'abrogation pure et simple de l'arrêté-loi du 28 février 1947 aurait pour résultat immédiat une

Voir :

Document du Sénat :

203 (Session de 1946-1947) : Proposition de loi.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsvoorstel (n<sup>o</sup> 203, zitting 1946-1947), op 19 Juni jl. ingediend door onze geachte collega de heer Ronse cs., bedoelt de besluitwet van 28 Februari 1947, betreffende de beteugeling van de sluikslachtingen en van de handel in het van deze slachtingen voortkomend vlees en vet, zonder meer in te trekken.

Dit wetsvoorstel wordt door de indieners verantwoord op grond van de dringende noodzakelijkheid van een terugkeer tot de gemeenrechtelijke regelen van onze strafwetgeving en tot onze gerechtelijke tradities, die in de besluitwet van 28 Februari 1947 ernstig miskend worden, vooreerst door de vaststelling van overdreven straffen, vervolgens door de manier waarop de toepassing daarvan aan de magistraten wordt voorgeschreven, en ten slotte, door de maatregelen van onderzoek en voorlopige hechtenis, ter zake uitgevaardigd.

Op deze argumenten van juridische aard, welke de indieners van het voorstel aanvoeren, is met de volgende feitelijke overwegingen geantwoord : nu, zowel hier te lande als in het buitenland, de veestapel de noodlottige gevolgen heeft ondergaan van een buitengewone droogte, zou een eenvoudige intrekking van de besluitwet van 28 Februari 1947 tot onmiddellijk gevolg hebben, dat de slachtingen

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

203 (Zitting 1946-1947) : Wetsvoorstel.

recrudescence d'abatages qui pourraient compromettre la reconstitution de notre cheptel et, dans un avenir prochain, l'alimentation du pays. D'autre part, la sauvegarde de la santé publique et l'intérêt du Trésor commandent de continuer la lutte contre les abatages clandestins, souvent réalisés dans des conditions d'hygiène suspectes et échappant à tout contrôle sanitaire comme à toute taxation fiscale.

Votre Commission, se ralliant à ces dernières considérations, s'est prononcée, à l'unanimité moins deux voix et une abstention, contre l'abrogation pure et simple de l'arrêté-loi du 28 février 1947.

Elle a, par contre, estimé que diverses dispositions s'étaient révélées excessives et a procédé à l'examen des divers articles de l'arrêté en vue de rechercher si et suivant quelles modalités, il doit être amendé.

Les articles 1, 2, 3 et 4 déterminent les peines d'emprisonnement et d'amende frappant les infractions en la matière.

Les trois premiers articles n'ont donné lieu à aucune observation.

A l'article 4, il a été signalé que le libellé de l'alinéa 1<sup>er</sup> manque de clarté et peut s'interpréter comme qualifiant délictueux et punissable, le fait de la détention et du transport de viandes et graisses provenant d'abatages clandestins, même au cas où cette provenance est ignorée du détenteur et du transporteur.

Par souci de clarté et de précision, il a été proposé, par amendement, d'ajouter au texte le mot « sciemment ». L'amendement a été adopté à l'unanimité et l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 4 a été modifié comme suit : « Ceux qui *sciemment*, soit en vue de la vente ou de la distribution, soit dans un but de lucre, détiendront ou transporteront de la viande ou de la graisse provenant d'un abatage illégal, seront punis de la peine d'emprisonnement prévue à l'article 1<sup>er</sup>. »

L'article 5 règle le mode d'application des peines. Il exclut l'admission de circonstances atténuantes aux infractions en la matière et il impose l'application aux complices des peines prévues pour les auteurs de l'infraction.

Un amendement du Gouvernement proposant l'abrogation de ces deux dispositions et le retour aux règles du droit commun en la matière, a été adopté.

Une troisième disposition de l'article 5 prescrivant dans certains cas spéciaux prévus aux articles 2 et 3 de l'arrêté, le cumul des peines en cas de concours d'infractions est maintenue sans changement.

L'article 6 prévoit la procédure d'instruction et de détention préventive dans les cas de flagrant délit. Il dispose que, dès qu'il est relevé, par l'interrogatoire du délinquant, l'existence d'indices graves

opnieuw gaan toenemen en aldus het herstel van onze veestapel en, in een nabije toekomst, de voedselvoorziening van het land in gevaar brengen. Aan de andere kant nopen de vrijwaring van de volksgezondheid en de belangen van de Schatkist tot voortzetting van de strijd tegen de sluikslachtingen, die vaak plaats hebben in verdachte hygiënische omstandigheden en aan elke gezondheidscontrole, zowel als aan elke fiscale aanslag ontglippen.

Uw Commissie heeft zich met deze laatste overwegingen verenigd en zich eenparig, behalve twee stemmen en één onthouding, uitgesproken tegen intrekking zonder meer van de besluitwet van 28 Februari 1947.

Zij heeft daarentegen geoordeeld, dat verscheidene bepalingen overdreven waren gebleken en is overgegaan tot de behandeling van de verschillende artikelen van het besluit om na te gaan, of en, zo ja, hoe het moet geamendeerd worden.

De artikelen 1, 2, 3 en 4 bepalen de gevangenisstraffen en de geldboeten op de inbreuken ter zake.

De eerste drie artikelen hebben geen opmerkingen uitgelokt.

Bij artikel 4 is er op gewezen, dat de redactie van de eerste alinea niet duidelijk genoeg is en het kan doen voorkomen alsof het feit van het voorhanden hebben en vervoeren van vlees en vet, voortkomend van sluikslachtingen, een inbreuk en strafbaar zou zijn, zelfs wanneer die herkomst de houder en de vervoerder onbekend is.

Klaarheids- en duidelijkheidshalve is er voorgesteld, bij wege van amendement, aan de tekst het woord « bewust » toe te voegen. Het amendement is eenparig aangenomen en de eerste alinea van artikel 4 als volgt gewijzigd : « Zij die *bewust*, hetzij met het oog op de verkoop of de verdeling, hetzij uit winstbejag, vlees of vet voortkomend van een illegale slachting voorhanden hebben of vervoeren, worden gestraft met de bij artikel 1 voorziene gevangenisstraf. »

Artikel 5 regelt de wijze van toepassing van de straffen. Er worden geen verzachtende omstandigheden aangenomen voor inbreuken ter zake, en de straffen, die bepaald zijn voor de daders van de inbreuk, moeten ook op de medeplichtigen toegepast worden.

Een amendement van de Regering tot intrekking van deze twee bepalingen en tot terugkeer naar de regelen van het gemeen recht ter zake, wordt aangenomen.

Een derde bepaling van artikel 5, waarbij in sommige bijzondere gevallen, als bedoeld in de artikelen 2 en 3 van het besluit, wordt voorgeschreven, dat de straffen zullen samengeteld worden in geval van verschillende inbreuken, wordt ongewijzigd gehandhaafd.

Artikel 6 regelt de procedure van onderzoek en voorlopige hechtenis ingeval de dader op heterdaad betrapt wordt. Het bepaalt dat, zodra uit de onderzaging van de delinkwent ernstige vermoedens

à sa charge, le juge d'instruction délivre un mandat d'arrêt contre lui.

La Commission constate que pareille disposition, en tant qu'elle subordonne la délivrance du mandat d'arrêt à la seule condition d'indices graves relevés à charge du délinquant et qu'elle en fait, dans ce cas, une obligation pour le magistrat, déroge gravement aux règles du droit commun. Elle estime qu'il y a lieu d'amender cette disposition en vue de la conformer aux prescriptions des articles 1 et 2 de la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive, selon lesquelles le mandat d'arrêt ne peut être décerné qu'à raison de circonstances graves et exceptionnelles, qui, sans doute, se rencontreront souvent en la matière, mais dont l'entière et libre appréciation appartient au magistrat instructeur.

En conséquence, la Commission décide de modifier comme suit la dernière phrase de l'article 6 : « Si, après l'interrogatoire, le juge d'instruction constate que des indices graves existent à charge de l'inculpé, il pourra délivrer contre ce dernier un mandat d'arrêt dans les conditions et suivant les règles prévues aux articles 1<sup>er</sup> et suivants de la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive. »

L'article 7 qui étend considérablement la notion du flagrant délit est abrogé par un amendement du Gouvernement adopté à l'unanimité.

L'article 8 qui organise une procédure de transaction mettant fin aux poursuites et à l'initiative du procureur du Roi, n'a donné lieu à aucune observation.

L'article 9 prescrit l'exécution provisoire nonobstant tous recours, et sauf décision contraire du juge, des jugements de condamnation en la matière.

La Commission s'est prononcée par 7 voix contre 4 pour l'abrogation de cette disposition, dangereuse dans son application et gravement dérogoratoire au droit commun. Elle a remplacé le texte abrogé par la disposition suivante :

« Le juge pourra ordonner l'exécution provisoire totale ou partielle nonobstant tous recours, des condamnations prononcées en application du présent arrêté. »

L'article 10 fixe l'entrée en vigueur de l'arrêté au jour de sa publication au *Moniteur*. Il n'a donné lieu à aucune observation.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,  
C. DERBAIX.

Le Président,  
H. ROLIN.

blijken te bestaan te zijnen laste, de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding tegen hem aflevert.

De Commissie stelt vast, dat een dergelijke bepaling ernstig afwijkt van de regelen van het gemeen recht, doordat ze de aflevering van een bevel tot aanhouding ondergeschikt maakt aan het bestaan van zware vermoedens ten laste van de delinquent en doordat ze daar in dat geval een verplichting van maakt voor de magistraat. Zij oordeelt dat deze bepaling moet geamendeerd worden om ze in overeenstemming te brengen met het voorgeschrevene bij de artikelen 1 en 2 van de wet van 20 April 1874 op de voorlopige hechtenis, volgens welke het bevel tot aanhouding slechts mag afgeleverd worden wegens ernstige en uitzonderlijke omstandigheden, die ongetwijfeld te dezer zake vaak zullen voorkomen, doch waarvan de onderzoekende magistraat de volle en vrije beoordeling heeft.

Bijgevolg beslist de Commissie de laatste volzin van artikel 6 als volgt te wijzigen : « Indien de onderzoeksrechter, na de ondervraging, vaststelt dat zware vermoedens ten laste van de verdachte bestaan, kan hij tegen hem een bevel tot aanhouding afleveren onder de voorwaarden en volgens de regelen bepaald bij artikel 1 en volgende van de wet van 20 April 1874 op de voorlopige hechtenis. »

Artikel 7, dat het begrip ontdekking op heter daad aanzienlijk uitbreidt, wordt ingetrokken bij een amendement van de Regering, dat bij eenparigheid werd aangenomen.

Artikel 8, dat een rechtspleging bij minnelijke schikking waardoor een einde wordt gemaakt aan de vervolgingen en aan het initiatief van de Procureur des Konings inricht, gaf geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 9 schrijft de voorlopige uitvoering voor, ondanks elk beroep, en behoudens tegenstrijdige beslissing van de rechter, der veroordelingen ter zake.

De Commissie heeft zich, met 7 stemmen tegen 4, uitgesproken voor de intrekking van die bepaling, die gevaarlijk is in haar uitvoering en ernstig afwijkt van het gewone recht. Zij heeft de ingetrokken tekst vervangen door de volgende bepaling :

« De rechter kan, ondanks elk beroep, de gehele of gedeeltelijke voorlopige uitvoering gelasten van de veroordelingen uitgesproken ingevolge onderhavig besluit. »

Artikel 10 bepaalt dat het besluit van kracht wordt de dag waarop het in het *Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Het gaf geen aanleiding tot opmerkingen.

Dit verslag werd bij eenparigheid aangenomen.

De Verslaggever,  
C. DERBAIX.

De Voorzitter,  
H. ROLIN.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Proposition de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 février 1947, relatif à la répression des abatages clandestins et du commerce de la viande et de la graisse provenant de ces abatages.

ARTICLE UNIQUE.

L'arrêté-loi du 28 février 1947 relatif à la répression des abatages clandestins et du commerce de la viande et de la graisse provenant de ces abatages est modifié de la façon suivante :

1<sup>o</sup> A l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, insérer entre les mots « ceux qui » et « soit en vue de la vente », le mot « *sciemment* ».

2<sup>o</sup> Remplacer l'article 5 par le texte ci-après :

« Toutes les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal sont applicables aux infractions visées par le présent arrêté, à l'exception du chapitre VI dans les cas visés aux articles 2 et 3 de l'arrêté. »

3<sup>o</sup> Modifier comme suit la dernière phrase de l'article 6 :

« Si, après l'interrogatoire, le juge d'instruction constate que des indices graves existent à charge de l'inculpé, il pourra délivrer contre ce dernier un mandat d'arrêt dans les conditions et suivant les règles prévues aux articles 1<sup>er</sup> et suivants de la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive. »

4<sup>o</sup> Supprimer l'article 7.

5<sup>o</sup> Remplacer le texte de l'article 9 par la disposition suivante :

« Le juge pourra ordonner l'exécution provisoire totale ou partielle nonobstant tous recours, des condamnations prononcées en application du présent arrêté. »

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Wetsvoorstel tot wijziging van de besluitwet van 28 Februari 1947 betreffende de beteugeling van de sluikslachtingen en van de handel in het van deze slachtingen voortkomend vlees en vet.

ENIG ARTIKEL.

De besluitwet van 28 Februari 1947 betreffende de beteugeling van de sluikslachtigen en van de handel in het van deze slachtingen voortkomend vlees en vet wordt gewijzigd als volgt :

1<sup>o</sup> In artikel 4, eerste lid, tussen de woorden « zij die » en « hetzij met het oog op de verkoop » het woord « *bewust* » in te voegen.

2<sup>o</sup> Artikel 5 te vervangen door de volgende tekst :

« Al de bepalingen van boek I van het Strafwetboek zijn toepasselijk op de bij onderhavig besluit bedoelde misdrijven, met uitzondering van hoofdstuk VI in gevallen als bedoeld in de artikelen 2 en 3 van dat besluit. »

3<sup>o</sup> De laatste volzin van artikel 6 te wijzigen als volgt :

« Indien de onderzoeksrechter, na de ondervraging, vaststelt, dat zware vermoedens ten laste van de verdachte bestaan, kan hij tegen hem een bevel tot aanhouding afleveren onder de voorwaarden en volgens de regelen bepaald bij artikel 1 en volgende van de wet van 20 April 1874 op de voorlopige hechtenis. »

4<sup>o</sup> Artikel 7 te doen wegvallen.

5<sup>o</sup> De tekst van artikel 9 te vervangen door de volgende bepalingen :

« De rechter kan, ondanks elk beroep, de gehele of gedeeltelijke voorlopige uitvoering gelasten van de veroordelingen, uitgesproken ingevolge onderhavig besluit. »

**TEXTE DE L'ARRÊTÉ-LOI DU 28 FÉVRIER 1947.**

**TEXTE DE LA PROPOSITION DE LOI PRÉSENTÉE PAR LA COMMISSION.**

---

**TEKST VAN DE BESLUITWET VAN 28 FEBRUARI 1947.**

**TEKST VAN HET WETSVOORSTEL ALS VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.**

---

Texte de l'arrêté-loi du 28 février 1947.

ARTICLE PREMIER.

Ceux qui auront abattu ou fait abattre illégalement une bête bovine, porcine ou chevaline, seront punis d'un emprisonnement de six mois à cinq ans.

Ils seront punis d'un emprisonnement de un an au moins, si l'abatage a été pratiqué sans l'autorisation du propriétaire ou du possesseur légitime de l'animal.

ART. 2.

En condamnant pour infraction aux dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, le juge prononcera en outre une amende à charge du condamné, si celui-ci a agi dans un but de lucre et était, au moment de l'infraction, maître de l'animal, soit comme propriétaire, soit comme possesseur régulier, soit comme détenteur irrégulier.

Cette amende s'élèvera par tête de bête abattue à :

- 1<sup>o</sup> Pour la race chevaline : 10.000 francs;
- 2<sup>o</sup> Pour la race bovine, à l'exception des veaux : 50.000 francs;
- 3<sup>o</sup> Pour la race porcine : 15.000 francs.

Le chapitre VI du livre I<sup>er</sup> du Code pénal n'est pas applicable aux amendes et aux emprisonnements subsidiaires prévus pour les amendes.

ART. 3.

Le détenteur de l'animal qui, tout en n'étant ni coauteur, ni complice de l'abatage, en aura toléré ou en aura volontairement favorisé, par sa négligence ou son inaction, la préparation, l'exécution ou la consommation, sera puni de l'amende prévue à l'article 2.

En ce cas, le chapitre VI du livre I<sup>er</sup> du Code pénal n'est pas applicable.

ART. 4.

Ceux qui, soit en vue de la vente ou de la distribution, soit dans un esprit de lucre, détiennent ou transportent de la viande ou de la graisse provenant d'un abatage illégal, seront punis de la peine d'emprisonnement prévue à l'article 1<sup>er</sup>.

Sont notamment punissables conformément à l'alinéa précédent, tous producteurs, industriels ou commerçants ainsi que leurs préposés, qui, sciemment, transportent ou détiennent les dites viandes ou graisses, même s'ils n'attendent aucun profit de l'infraction.

Sont de même visés par le présent article, le transport et la détention de viande ou de graisse provenant d'un abatage illégal par une personne

Texte de la proposition de loi présentée par la Commission.

ARTICLE PREMIER.

Comme ci-contre.

ART. 2.

Comme ci-contre.

ART. 3.

Comme ci-contre.

ART. 4.

Ceux qui, *sciemment*, soit en vue de la vente ou de la distribution, soit dans un esprit de lucre, détiennent ou transportent de la viande ou de la graisse provenant d'un abatage illégal, seront punis de la peine d'emprisonnement prévue à l'article 1<sup>er</sup>.

Sont notamment.....

..... l'infraction.

Sont de même.....

## Tekst van de besluitwet van 28 Februari 1947.

## EERSTE ARTIKEL.

Met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar worden gestraft zij die een rund, een varken of een paard, op onwettige wijze geslacht hebben of doen slachten.

Zij worden met gevangenisstraf van ten minste één jaar gestraft indien de slachting werd gedaan zonder de toestemming van de eigenaar of van de rechtmatige bezitter van het dier.

## ART. 2.

De rechter die voor een inbreuk op artikel 1 een veroordeling uitspreekt, legt daarenboven een geldboete op ten laste van de veroordeelde, indien deze laatste uit winstbejag heeft gehandeld en indien hij op het ogenblik van het misdrijf de meester van het dier was, hetzij als eigenaar, hetzij als regelmatige bezitter, hetzij als onregelmatige houder.

Deze geldboete zal voor ieder geslacht dier bedragen, hetzij :

- 1<sup>o</sup> voor het paardenras : 100.000 frank;
- 2<sup>o</sup> voor het runderras met uitzondering van de kalveren : 50.000 frank;
- 3<sup>o</sup> voor het varkensras : 15.000 frank;
- 8<sup>o</sup> voor de kalveren : 10.000 frank.

Het hoofdstuk VI van Boek I van het Strafwetboek is niet toepasselijk op de geldboeten en de voor de geldboeten voorziene vervangende gevangenisstraffen.

## ART. 3.

De houder van het dier die, zonder dat hij mededader, noch medeplichtige aan de slachting is, de voorbereiding, de uitvoering of de volbrenging ervan heeft geduld of vrijwillig door zijn nalatigheid of zijn lijdzaamheid in de hand heeft gewerkt, wordt gestraft met de bij artikel 2 voorziene geldboete.

In dit geval is hoofdstuk VI van Boek I van het Strafwetboek niet van toepassing.

## ART. 4.

Zij die, hetzij met het oog op de verkoop of de verdeling, hetzij uit winstbejag, vlees of vet voortkomende van een illegale slachting voorhanden hebben of vervoeren, worden gestraft met de bij artikel 1 voorziene gevangenisstraf.

Zijn onder meer strafbaar overeenkomstig de voorgaande alinea, alle producenten, industriëlen of handelaars, alsmede hun aangestelden die met voorweten bedoeld vlees of vet vervoeren of voorhanden hebben, zelfs indien zij geen voordeel verwachten van het misdrijf.

Worden eveneens bij dit artikel bedoeld, het vervoer en het voorhanden hebben van vlees of vet voortkomende van een illegale slachting door een

## Tekst van het wetsvoorstel als voorgedragen door de Commissie.

## EERSTE ARTIKEL.

Zoals hiernaast.

## ART. 2.

Zoals hiernaast.

## ART. 3.

Zoals hiernaast.

## ART. 4.

Zij die *bewust*, hetzij met het oog op de verkoop, hetzij uit winstbejag, vlees of vet voortkomende van een illegale slachting voorhanden hebben of vervoeren, worden gestraft met de bij artikel 1 voorziene gevangenisstraf.

Zijn ondermeer.....

..... misdrijf.

Worden eveneens.....

Texte de l'arrêté-loi du 28 février 1947.

non commerçante qui, même occasionnellement et sans esprit de lucre, s'est procuré cette viande ou cette graisse en vue de la vente ou de la distribution, ou la vend ou la distribue.

ART. 5.

Toutes les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal sont applicables aux infractions visées par le présent arrêté, à l'exception :

1<sup>o</sup> De l'article 85;

2<sup>o</sup> Dans les cas visés aux articles 2 et 3 du présent arrêté-loi, du chapitre VI.

En outre, par dérogation à l'article 69 du Code pénal, les complices de toutes infractions visées par le présent arrêté sont punis des peines prévues pour les auteurs des infractions.

ART. 6.

En cas d'infraction visée par le présent arrêté, les agents verbalisants arrêtent et conduisent devant le Procureur du Roi toute personne surprise en flagrant délit. Ils ont droit de requérir à cet effet la force publique. Le Procureur du Roi saisit, sans délai, le juge d'instruction et lui transmet les procès-verbaux, tandis que le prévenu reste sous la main de la justice.

Si, après interrogatoire, le juge d'instruction constate que des indices graves existent à charge de l'inculpé, il délivre contre ce dernier un mandat d'arrêt soumis aux règles prévues par les articles 3 et suivants de la loi du 20 avril 1874, sur la détention préventive.

ART. 7.

Pour l'application des règles relatives au flagrant délit, toute infraction définie ou visée par le présent arrêté sera réputée se continuer tant qu'un auteur ou un complice détiendra ou fera détenir soit l'animal, soit de la viande ou de la graisse faisant l'objet de l'infraction.

ART. 8.

Le Procureur du Roi, s'il se trouve en présence de délinquants, qui ne trouvent pas habituellement leurs ressources dans le commerce illicite de la viande ou de la graisse peut faire connaître au contrevenant qu'il lui est loisible d'éviter les poursuites en payant, dans un délai déterminé, au receveur de l'enregistrement qui lui sera désigné, une somme qu'il fixera et dont le montant pourra dépasser le maximum de l'amende visée à l'article 2.

Texte de la proposition de loi présentée par la Commission.

..... ou la distribue.

ART. 5.

*Toutes les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal sont applicables aux infractions visées par le présent arrêté, à l'exception du chapitre VI dans les cas visés aux articles 2 et 3 de l'arrêté.*

ART. 6.

En cas d'infraction.....

..... Justice.

*Si, après l'interrogatoire, le juge d'instruction constate que des indices graves existent à charge de l'inculpé, il pourra délivrer contre ce dernier un mandat d'arrêt dans les conditions et suivant les règles prévues aux articles 1<sup>er</sup> et suivants de la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive.*

ART. 7.

Supprimé.

ART. 8.

Comme ci-contre.



## Tekst van de besluitwet van 28 Februari 1947.

persoon die geen handelaar is, maar die, zelfs toevallig en zonder winstbejag, zich het vlees of het vet heeft aangeschaft met het oog op de verkoop of de verdeling, of het verkoopt of verdeelt.

## ART. 5.

Al de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek zijn toepasselijk op de bij onderhavig besluit bedoelde misdrijven, met uitzondering van :

1° artikel 85;

2° in de gevallen bedoeld bij artikelen 2 en 3 van onderhavige besluitwet, van hoofdstuk VI.

Bovendien, in afwijking van artikel 69 van het Strafwetboek ondergaan de medeplichtigen van alle inbreuk bedoeld bij onderhavig besluit de straffen welke worden voorzien voor de daders van de inbreuken.

## ART. 6.

In geval van een bij onderhavig besluit omschreven of bedoeld misdrijf wordt elk op heterdaad betrapte persoon door de verbaliserende agenten aangehouden en vóór de procureur des Konings geleid. Bedoelde agenten hebben het recht daartoe de hulp der gewapende macht in te roepen. De procureur des Konings draagt de zaak onverwijld aan de onderzoeksrechter op en bezorgt hem de processen-verbaal terwijl de verdachte in handen blijft van het gerecht.

Indien de onderzoeksrechter na de ondervraging vaststelt dat zware vermoedens ten laste van de verdachte bestaan, levert hij tegen hem een bevel tot aanhouding af, waarop de bij artikel 3 en volgende van de wet van 20 April 1874 op de voorlopige hechtenis voorziene regelen toepasselijk zijn.

## ART. 7.

Voor de toepassing van de regels betreffende het geval van ontdekking op heterdaad, wordt elk bij dit besluit omschreven of bedoeld misdrijfbeschouwd als wordende voortgezet, zolang een dader of een medeplichtige, hetzij het dier, hetzij het vlees of het vet dat het voorwerp van het misdrijf is, voorhanden heeft of doet voorhanden hebben.

## ART. 8.

De procureur des Konings, wanneer hij tegenover overtreders staat die niet gewoonlijk hun bron van inkomsten vinden in de ongeoorloofde handel in vlees of vet, kan aan de overtreder doen kennen dat deze de vervolgingen kan vermijden door, in een bepaalde termijn, aan de ontvanger der registratie die hem zal worden aangeduid, een som te betalen die hij zal vaststellen en waarvan het bedrag de bij artikel 2 bedoelde maximum-geldboete mag overschrijden.

## Tekst van het wetsvoorstel als voorgedragen door de Commissie.

..... of verdeelt.

## ART. 5.

*Al de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek zijn toepasselijk op de bij onderhavig besluit bedoelde misdrijven, met uitzondering van hoofdstuk VI in gevallen als bedoeld in de artikelen 2 en 3 van dat besluit.*

## ART. 6.

In geval van.....

.....gerecht.

*Indien de onderzoeksrechter, na de ondervraging, vaststelt dat zware vermoedens ten laste van de verdachte bestaan, kan hij tegen hem een bevel tot aanhouding afleveren onder de voorwaarden en volgens de regelen bepaald bij artikel 1 en volgende van de wet van 20 April 1874 op de voorlopige hechtenis.*

## ART. 7.

Te doen wegvallen.

## ART. 8.

Zoals hiernaast.

Texte de l'arrêté-loi du 28 février 1947.

---

ART. 9.

Sauf décision contraire du juge, les condamnations prononcées en application du présent arrêté-loi sont exécutoires nonobstant tout recours.

ART. 10.

Le présent arrêté-loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Texte de la proposition de loi présentée par la Commission.

---

ART. 9.

*Le juge pourra ordonner l'exécution provisoire totale ou partielle nonobstant tous recours, des condamnations prononcées en application du présent arrêté.*

ART. 10.

Comme ci-contre.

Tekst van de besluitwet van 28 Februari 1947.

ART. 9.

Behalve strijdige beslissing van de rechter zijn de veroordelingen uitgesproken ingevolge onderhavige besluitwet, uitvoerbaar niettegenstaande elk verhaal.

ART. 10.

Onderhavige besluitwet wordt van kracht de dag waarop zij in het *Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Tekst van het wetsvoorstel als voorgedragen door de Commissie.

ART. 9.

*De rechter kan, ondanks elk beroep, de gehele of gedeeltelijke voorlopige uitvoering gelasten van de veroordelingen uitgesproken ingevolge onderhavig besluit.*

ART. 10.

Zoals hiernaast.